

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ

Известие от правителството на Република Полша във връзка с Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди

(2016/C 365/04)

ПУБЛИЧНА ПОКАНА ЗА ПОДАВАНЕ НА ОФЕРТИ В ТРЪЖНАТА ПРОЦЕДУРА ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА КОНЦЕСИЯ ЗА ТЪРСЕНЕ И ПРОУЧВАНЕ НА НАХОДИЩА НА НЕФТ И ПРИРОДЕН ГАЗ, КАКТО И ЗА ДОБИВ НА НЕФТ И ПРИРОДЕН ГАЗ ОТ НАХОДИЩА В РАЙОН „PROSZOWICE“

РАЗДЕЛ I: ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

1. Член 49h, параграф 2 от Закона за геологията и минното дело („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 196, с измененията).
2. Постановление на Министерския съвет от 28 юли 2015 г. относно тръжните процедури за предоставяне на концесии за търсене и проучване на находища на въглеводороди и добив на въглеводороди от находища, както и концесии за добив на въглеводороди от находища („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 1171).
3. Директива 94/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 1994 г. относно условията за предоставяне и ползване на разрешения за проучване, изследване и производство на въглеводороди (ОВ L 164, 30.6.1994 г., стр. 3; специално издание на полски език: глава 6, том 2, стр. 262).

РАЗДЕЛ II: ОРГАН, КОЙТО ОБЯВЯВА ТРЪЖНАТА ПРОЦЕДУРА

Наименование: Министерство на околната среда
 Пощенки адрес: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warsaw, POLSKA/POLAND
 Тел.: +48 223692449, +48 223692447; факс: +48 223692460
 Уебсайт: www.mos.gov.pl

РАЗДЕЛ III: ПРЕДМЕТ НА ТЪРГА

1) Вид дейност, за която следва да се предостави концесията:

Концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Proszowice“, концесионни блокове 373, 374 и 393.

2) Район, в чиито граници следва да се извършва дейността:

Границите на района, за който се отнася настоящата тръжна процедура, са определени от отсечките, които съединяват точките със следните координати по системата PL-1992:

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	265 797,369	606 784,682
2	256 877,580	606 993,250
3	256 866,895	601 531,158
4	265 972,196	601 470,879
5	265 785,258	594 508,986
6	256 792,099	594 610,492
7	256 861,670	598 860,040
8	251 837,130	598 803,240
9	245 959,166	604 332,289
10	240 684,937	604 381,020
11	240 244,081	603 139,260
12	238 495,594	597 181,464
13	238 486,801	597 044,425
14	254 726,425	579 328,472

Номер на точката	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
15	265 370,279	579 332,115
16	269 669,762	596 654,081
17	284 288,245	596 762,366
18	284 357,997	606 534,408
19	266 162,867	623 612,266

Площта на вертикалната проекция на района, за който се отнася тръжната процедура, е 818,29 km².

Районът, за който се отнася тръжната процедура, се намира в следните окръзи и общини:

На територията на Малополско воеводство:

окръг Kraków, общини Słomniki (2,04 % от площта на района), Kosmyrzów-Luborzycza (3,97 %), Igołomia-Wawrzeńczyce (6,30 %),

окръг Kraków-град, градска община Kraków (0,29 %),

окръг Proszowice, общини Radziemice (3,57 %), Pałecznicza (2,74 %), Koniusza (10,81 %), **Proszowice (7,17 %)**, Nowe Brzesko (2,94 %), Koszyce (0,18 %),

окръг Wieliczka, общини Niepołomice (3,86 %), Kłaj (2,29 %),

окръг Bochnia, общини Drwinia (7,05 %), Bochnia (0,98 %),

окръг Dąbrowa, община Gręboszów (0,01 %);

на територията на Швентокшиско воеводство:

окръг Pińczów, общини Michałów (0,04 %), Pińczów (1,47 %), Działoszyce (5,47 %), Złota (3,43 %),

окръг Kazimierza Wielka, общини Skalbmierz (8,81 %), Czarnocin (8,43 %), Kazimierza Wielka (12,44 %), Bejsce (1,80 %), Oratowiec (3,91 %),

окръг Busko-Zdrój, община Wiślica (< 0,01 %).

Целта на дейностите, които ще се извършват в юрски и кредски формации, е изготвяне на документация и добив на нефт и природен газ от находища в горепосания район.

3) Срок за подаване на офертите (не по-кратък от 90 дни от датата на публикуването на известието) и място за подаването им:

Офертите се изпращат до седалището на Министерството на околната среда най-късно до 16:00 часа централноевропейско време (CET/CEST) на последния ден от 91-дневния срок, който започва да тече от деня след датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

4) Подробни условия на тръжната процедура, включително критерии за оценка на офертите, както и описание на значението им, за да се осигури изпълнението на условията, посочени в член 49к от Закона за геологията и минното дело от 9 юни 2011 г. (ЗГМД):

В рамките на тръжната процедура оферта може да подаде субект, който притежава решение с положителна оценка от процедурата за подбор съгласно член 49а, параграф 16, точки 1 и 2 от ЗГМД, получено самостоятелно или в качеството на оператор, в случай че за концесията кандидатстват съвместно няколко субекта.

Получените оферти ще се оценяват от тръжна комисия според следните критерии:

30 %: финансови възможности, които предоставят достатъчна гаранция за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално източниците и методите за финансиране на планираните дейности, включително дела на собствените средства и на финансирането от външни източници;

25 %: технически възможности за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално наличието на подходящ технически, организационен, логистичен и кадрови потенциал;

20 %: обхват и график на предложените геоложки дейности, включително геоложките или миннодобивните работи;

10 %: опит в изпълнението на дейности по търсене и проучване на находища на въгледороди или добив на въгледороди от находища, гарантиращ безопасното извършване на дейностите, защитата на живота и здравето на хората и животните и опазването на околната среда;

- 10 %: предложена технология за изпълнение на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи, като се използват иновативни елементи, разработени за този проект;
- 5 %: обхват и график на задължителното вземане на проби, получени при геоложките работи, включително от сондажни ядки.

Ако в резултат от оценката на офертите съгласно горепосочените критерии две или повече оферти получат еднаква оценка, допълнителният критерий, въз основа на който ще се направи окончателният избор между тези оферти, е размерът на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства, платимо на етапа на търсене и проучване.

5) **Минимален обхват на геоложката информация:**

Данни за концесията	Наименование на района: Proszowice Местонахождение: на сушата; концесионни блокове 373, 374 и 393;
Вид находище	конвенционални находища на нефт и природен газ
Структурни формации	неозойски мезозойски палеозойски
Нефтени системи	палеозойско-мезозойски
Матерни скали	ордовишки, силурски, девонски, карбонски и средноюрски скали
Резервоарни скали	ценомански глауконитови пясъчници (Горна Креда) и лито-роракски детритови варовици (Горна Юра, долен оксфордийски надетаж)
Непропускливи скали	сенонски мергел (надетаж на Горна Креда) и формации от Карпатската депресия (краковски слоеве).
Дебелина на покриващите скали	350—750 m
Вид капан	Структурен
Установени наблизко находища (ПГ — природен газ; Н — нефт)	<p>Пławowice (Н) — открито през 1964 г.; общ добив за 50 години: 610 710 тона; добив през 2014 г.: 4 580 тона; запаси: извлекаеми 92 490 тона (промишлени: 20 130 тона)</p> <p>Grobła (Н) — открито през 1962 г.; общ добив за 52 години: 2 822 590 тона и 145 020 000 m³ ПГ като съпътстващ газ; добив през 2014 г.: 4 430 тона; запаси: извлекаеми 48 300 тона (промишлени: 21 050 тона)</p> <p>Mniszów (Н) — открито през 1966 г., неексплоатирано</p> <p>Dąbrówka (ПГ) — открито през 1976; общ добив за 38 години: 425 350 000 m³; добив през 2014 г.: 1 230 000 m³; запаси: извлекаеми 30 850 000 m³ (промишлени: 8 020 000 m³)</p> <p>Grądy Bocheńskie (ПГ) — открито през 1985 г.; общ добив за 18 години: 166 900 000 m³; добив през 2014 г.: няма; запаси: извлекаеми 39 170 000 m³ (промишлени: 14 050 000 m³)</p> <p>Rajsko (ПГ) — открито през 1997 г.; общ добив за 3 години: 20 630 000 m³; добив през 2014 г.: 6 730 000 m³; запаси: извлекаеми 142 370 000 m³ (промишлени: 54 370 000 m³)</p> <p>Ryłowa (ПГ) — открито през 1988 г.; общ добив за 4 години: 66 460 000 m³; добив през 2014 г.: 27 110 000 m³; запаси: извлекаеми 478 540 000 m³ (промишлени: 175 160 000 m³)</p> <p>Rysie (ПГ) — открито през 1985 г.; общ добив за 25 години: 75 810 000 m³; добив през 2014 г.: 740 000 m³; запаси: извлекаеми 15 960 000 m³ (промишлени: 1 470 000 m³)</p> <p>Szczepanów (ПГ) — открито през 1990 г.; общ добив за 16 години: 707 240 000 m³; добив през 2014 г.: 9 870 000 m³; запаси: извлекаеми 206 960 000 m³ (промишлени: 116 620 000 m³)</p> <p>Łazy (ПГ) — открито през 1995 г.; общ добив за 7 години: 12 480 000 m³; добив през 2014 г.: няма; запаси: извлекаеми 13 400 000 m³ (промишлени: няма)</p> <p>Łętowice-Bogumiłowice (ПГ) — открито през 1993 г.; общ добив за 18 години: 137 580 000 m³; добив през 2014 г.: 400 000 m³; запаси: извлекаеми 110 870 000 m³ (промишлени: 21 150 000 m³)</p>

Извършени сеизмични проучвания (собственик)	1975 г. Kazimierza Wielka-Dąbrowa Tarnowska 2D (Държавна хазна) 1977—1978 г. Bochnia-Czchów-Pilzno 2D (Държавна хазна) 1987—1988 г. Kazimierza Wielka-Pińczów-Nowy Korczyn 2D (Държавна хазна) 1987—1988 г. Niepołomice-Gdów-Myslenice 2D (Държавна хазна) 1989—1990 г. Kazimierza Wielka-Pińczów-Nowy Korczyn 2D (PGNiG) 1991—1993 г. Słomniki-Pińczów 2D (PGNiG) 1993 г. Liplas-Grobla-Żukowice 2D (PGNiG) 2003 г. Puszcza-Krzeczów-Borek 2D (Държавна хазна)
Реперни сондажи (TVD)	Puszcza-14 (1 642 m), Dodów 2 (1 267 m), Kózki 1 (800 m)

6) **Дата на започване на дейността:**

Дейността, за която се отнася концесията, ще започне в срок от 14 дни от датата, на която решението за предоставяне на концесията стане окончателно.

7) **Условия за предоставяне на концесията, отнасящи се по-специално до размера, обхвата и начина на предоставяне на гаранцията, посочена в член 49х, параграф 1 от ЗГМД, и в обосновани случаи — размера, обхвата и начина на предоставяне на гаранцията, посочена в член 49х, параграф 2 от ЗГМД:**

Спечелилият оферент е длъжен да предостави гаранция за случай на неизпълнение или ненадлежно изпълнение на условията, описани в концесията, и за финансиране на ликвидирането на минните изработки, ако концесията изтече, бъде отнета или стане невалидна. Гаранцията се предоставя за периода от датата, на която се предоставя концесията, до датата на приключване на етапа на търсене и проучване. Размерът на гаранцията е 100 000 PLN. Формата и срокът на нейното плащане се уреждат от член 49х, параграфи 4 и 5 от Закона за геологията и минното дело.

8) **Минимален обхват на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи:**

Предлаганата минимална програма на геоложките дейности през етапа на търсене и проучване обхваща следното:

Етап I — продължителност: 12 месеца

обхват: тълкуване и анализ на архивирани геоложки данни

Етап II — продължителност: 12 месеца

обхват: извършване на сеизмични 2D проучвания (100 km) или пробиване на един сондаж до максимална дълбочина 2 000 m със задължително вземане на ядрова проба през проучваните интервали

Етап III — продължителност: 24 месеца

обхват: пробиване на един сондаж до максимална дълбочина 2 000 m със задължително вземане на ядрова проба през проучваните интервали

Етап IV — продължителност: 12 месеца

обхват: анализ на получените данни

9) **Период, за който следва да се предостави концесията:**

Валидността на концесията е 10 години и обхваща:

— етап на търсене и проучване, който трае 5 години, считано от датата на предоставянето на концесията,

— етап на добив, считано от датата на получаване на решението за инвестиране.

10) **Специални условия за извършване на дейността и за осигуряването на обществената безопасност, общественото здраве, опазването на околната среда и рационалното управление на находищата:**

Изпълнението на работната програма в рамките на концесията не може да нарушава правата на собствениците на земята и не освобождава от задължението за спазване на други правни разпоредби, по-специално Закона за геологията и минното дело, както и изискванията по отношение на земеползването, опазването на околната среда, земеделските и горските райони, природата, водите и отпадъците.

11) Образец на договор за предоставяне на правото на ползване върху подземни богатства:

Образецът на договора се намира в приложението.

12) Информация за размера на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства:

Минималният размер на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства за район „Proszowice“ по време на петгодишния базов период е 173 902,99 PLN (словом: сто седемдесет и три хиляди деветстотин и две злоти и деветдесет и девет гроша) годишно. Годишният размер на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства с цел търсене и проучване на полезни изкопаеми се индексира със средногодишните индекси на потребителските цени, установени кумулативно за периода от подписването на договора до годината, предхождаща датата на плащането на възнаграждението, като индексите се обявяват от председателя на Централната статистическа служба в Държавния вестник на Република Полша „Monitor Polski“ (член 49h, параграф 3, точка 12 от Закона за геологията и минното дело).

13) Информация за изискванията, на които трябва да отговарят офертите и подаваните от оферентите документи:**1. Офертата трябва да съдържа:**

- 1) име (фирма) и седалище на оферента;
- 2) предмет на тръжната процедура, заедно с описание на района, за който следва да се предостави концесията и да се учреди правото на ползване върху подземни богатства;
- 3) период, за който следва да се предостави концесията, продължителност на етапа на търсене и проучване и дата на началото на дейността;
- 4) цел, обхват и вид на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи, както и информация за планираните дейности с оглед на постигането на целта, като се посочват технологиите;
- 5) график по години за геоложките дейности, включително геоложките работи, и техния обхват;
- 6) обхват и график на задължителното вземане на проби, получени при геоложките работи, включително от сондажни ядки, съгласно член 82, параграф 2, точка 2 от ЗГМД;
- 7) притежавани от оферента права върху земята (района), в чиито граници следва да се извършват планираните дейности, или право, за което оферентът кандидатства;
- 8) списък на площи, които са обхванати от схеми за опазване на природата; това изискване не се отнася за проекти, за които е необходимо специално решение за екологичните условия;
- 9) мерки, с които ще се предотвратява отрицателното въздействие на планираната дейност върху околната среда;
- 10) обхват на геоложката информация, с която разполага оферентът;
- 11) опит в изпълнението на дейности по търсене и проучване на находища на въгледороди или добив на въгледороди от находища, гарантиращ безопасното извършване на дейностите, защитата на живота и здравето на хората и животните и опазването на околната среда;
- 12) технически възможности за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално наличие на подходящ технически, организационен, логистичен и кадрови потенциал;
- 13) финансови възможности, които предоставят достатъчна гаранция за извършването на дейностите съответно по търсене и проучване на находища на въгледороди и по добив на въгледороди от находища, по-специално източниците и методите за финансиране на планираните дейности, включително дела на собствените средства и на финансирането от външни източници;
- 14) предлагана технология за изпълнение на геоложките дейности, включително геоложките или миннодобивните работи;
- 15) предлаган размер на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства, който трябва да е не по-малък от размера, посочен в обявлението за откриването на тръжната процедура;
- 16) предлаган начин на предоставяне на гаранцията, посочена в член 49h, параграф 4 от Закона за геологията и минното дело;

- 17) когато офертата се подава съвместно от няколко субекта, освен горепосочените елементи тя трябва по-специално да съдържа следното:
 - а) имена (фирми) и седалища на всички субекти, които подават офертата;
 - б) оператор;
 - в) процентни дялове в разходите за геоложките дейности, включително геоложките работи, както са предложени в споразумението за сътрудничество.
2. Офертата, подадена в рамките на тръжната процедура, трябва да отговаря на изискванията и условията, определени в обявлението за откриването на тази тръжна процедура.
3. Към офертата се прилагат следните документи:
 - 1) доказателства за действителността на описаните в офертата обстоятелства, по-специално извлечения от съответните регистри;
 - 2) доказателство за внесен депозит;
 - 3) копие от решението с положителна оценка от процедурата за подбор съгласно член 49а, параграф 17 от Закона за геологията и минното дело;
 - 4) графични приложения, изготвени съгласно изискванията за минно-геоложки карти, в които са посочени административните граници на държавата;
 - 5) ако при изпълнението на концесията се използват техническите ресурси на други субекти — писмени задължения за предоставяне на технически средства на субекта, който участва в тръжната процедура;
 - 6) 2 екземпляра на проекта на геоложките работи.
4. Оферентът може по собствена инициатива да представи в офертата допълнителна информация или да приложи допълнителни документи.
5. Документите, които подава оферентът, трябва да са оригинали или копия, чиято вярност с оригинала е заверена съгласно разпоредбите на Кодекса за административните процедури. Това изискване не се прилага за копия на документи, които трябва да се приложат към офертата и са изготвени от компетентния орган по концесиите.
6. Документи, изготвени на чужд език, се подават заедно с превод на полски език, извършен от заклет преводач.
7. Офертата се подава в запечатан плик или запечатан пакет, върху който са посочени името (фирмата) на оферента и предметът на тръжната процедура.
8. Оферта, подадена след изтичане на срока за подаване на оферти, се връща на оферента, без да се отваря.
- 14) **Информация относно начина за внасяне на депозит, размера на депозита и срока на неговото плащане:**

Оферентът е длъжен да внесе депозит в размер на 1 000 PLN (словом: хиляда злоти) преди изтичане на срока за подаване на оферти.

РАЗДЕЛ IV АДМИНИСТРАТИВНА ИНФОРМАЦИЯ

IV.1) Тръжна комисия

За целите на провеждането на тръжната процедура и подбора на най-изгодната оферта компетентният орган по концесиите назначава тръжна комисия. Съставът на комисията и нейният процедурен правилник са определени в Постановление на Министерския съвет от 28 юли 2015 г. относно тръжните процедури за предоставяне на концесии за търсене и проучване на находища на въгледороди и добив на въгледороди от находища, както и концесии за добив на въгледороди от находища („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 1171). Тръжната комисия представя за одобрение от компетентния орган по концесиите протокол за протичането на тръжната процедура. Протоколът, заедно с офертите и всички свързани с тръжната процедура документи, е достъпен за другите субекти, които подават оферти.

IV.2) Допълнителни разяснения

В 7-дневен срок от датата на публикуването на настоящото известие заинтересованият субект може да подаде искане до компетентния орган по концесиите да му предостави разяснения относно подробните условия на тръжната процедура. В 7-дневен срок от датата на получаването на искането компетентният орган по концесиите публикува разясненията в Бюлетина за публична информация („Biuletyn Informacji Publicznej“) на страницата на административната служба, подчинена на този орган.

IV.3) Допълнителна информация

Пълната информация за района, за който се отнася тържната процедура, е събрана от Държавната геоложка служба на Република Полша в „Пакет с геоложки данни“ („*Pakiet danych geologicznych*“), който е достъпен на уебсайта на Министерството на околната среда (www.mos.gov.pl), както и в

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Отдел „Геология и концесии за геоложки дейности“)

Ministerstwo Środowiska (Министерство на околната среда)

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

POLSKA/POLAND,

Тел. +48 223692449

факс +48 223692460.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДОГОВОР

за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства с цел търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и добив на нефт и природен газ от находища в район „Proszowice“

сключен във Варшава на 2016 г. между:

Държавна хазна, представлявана от министъра на околната среда, от чието име и за чиято сметка действа г-н Mariusz Orion Jędrysek, държавен секретар в Министерството на околната среда и главен геолог на Полша, въз основа на пълномощно № 5 от 27 януари 2016 г. (наричана по-долу „Държавната хазна“),

и

XXX със седалище в (пълен адрес)

наричан по-долу „титуляр на правото на ползване върху подземни богатства“,

за следното:

§ 1

1. Държавната хазна, в качеството си на изключителен собственик на вътрешността на земната кора в района, обхващаш общините Kosmyrzów-Luborzycа, Igołomia-Wawrzeńczyce, Radziemice, Pałecznicа, Koniusza, Koszyce, Kłaj, Drwinia, Bochnia и Gręboszów, градовете и общините Słomniki, Proszowice, Nowe Brzesko и Niepołomice и град Kraków в Малополско воеводство, както и общините Michałów, Złota, Czarnocin, Bejsce, Opatowiec и Wiślica, градовете и общините Pińczów, Działoszyce, Skalbierz и Kazimierza Wielka в Швентокшиско воеводство, границите на който район са определени от отсечките, съединяващи точки (1—19) със следните координати по системата PL-1992:

Точки	Координати	
	X	Y
1	265 797,369	606 784,682
2	256 877,580	606 993,250
3	256 866,895	601 531,158
4	265 972,196	601 470,879
5	265 785,258	594 508,986
6	256 792,099	594 610,492
7	256 861,670	598 860,040
8	251 837,130	598 803,240
9	245 959,166	604 332,289
10	240 684,937	604 381,020
11	240 244,081	603 139,260
12	238 495,594	597 181,464
13	238 486,801	597 044,425
14	254 726,425	579 328,472
15	265 370,279	579 332,115
16	269 669,762	596 654,081
17	284 288,245	596 762,366

Точки	Координати	
	X	Y
18	284 357,997	606 534,408
19	266 162,867	623 612,266

с настоящето предоставя на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства в гореописания район, ограничен отгоре от долната граница на поземлените имоти и отдолу от най-долната част на юрските формации, при условие че титулярят на правото на ползване върху подземни богатства получи концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Proszowice“ в срок от една година от датата на сключването на договора за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства.

2. Ако условието за получаване на концесия, посочено в параграф 1, не бъде изпълнено, произтичащите от договора задължения отпадат.
3. В скалните масиви на определения в параграф 1 район титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може:
 - 1) в юрските и кредските формации — да извършва дейности по търсене и проучване на находища на нефт и природен газ и по добив на нефт и природен газ от находища;
 - 2) в останалата част — да извършва всички работи и дейности, необходими за осигуряването на достъп до юрските и кредските формации.
4. Площта на вертикалната проекция на описания по-горе район е 818,29 km².

§ 2

1. Договорът за предоставяне на право на ползване върху подземни богатства поражда действие от датата на получаване на концесията.
2. Правото на ползване върху подземни богатства се предоставя за 10 години, като 5 години от тях са за етапа на търсене и проучване, а останалите пет години — за етапа на добив, при спазване на разпоредбите на § 9.
3. Правото на ползване върху подземни богатства изтича на крайната дата на валидността на концесията.

§ 3

1. Правото на ползване върху подземни богатства дава на своя титуляр правото да ползва на изключителна основа посочения в § 1 район с цел търсене и проучване на находища на нефт и природен газ и добив на нефт и природен газ от находища в район „Proszowice“, както и да извършва всички необходими за тази цел работи и дейности в посочения район в съответствие с приложимите разпоредби, и по-специално Закона за геологията и минното дело от 9 юни 2011 г. („Официален вестник за законите на Република Полша“, 2015 г., позиция 196, с измененията), наричан по-долу „Закон за геологията и минното дело“, и приетите въз основа на този закон решения. На етапа на търсене и проучване титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да разработва проучваните полезни изкопаеми само до степента, необходима за изготвянето на геоложко-инвестиционната документация.
2. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства се задължава да уведоми писмено Държавната хазна за всички евентуални промени в наименованието, формата на организация, регистрационните и идентификационните номера, за увеличавания или намаления на дяловия капитал, за прехвърляне на концесията на друг субект по силата на законодателството, за образуване на производство по несъстоятелност, обявяване в несъстоятелност, откриване на производство по предпазен конкурдат и откриване на производство по ликвидация. Държавната хазна може да поиска необходимите разяснения по тези въпроси. Държавната хазна трябва да бъде уведомена в срок от 30 дни от датата на настъпване на горепосочените обстоятелства.

§ 4

Договорът не засяга правата на трети страни, по-специално на собствениците на земята, нито задължението на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства да изпълнява предвидените в правните разпоредби изисквания, и по-специално изискванията във връзка с търсенето и проучването на полезни изкопаеми и с опазването и ползването на природните ресурси.

§ 5

Държавната хазна си запазва правото да предостави в посочения в § 1, параграф 1 район права на ползване върху подземни богатства с цел извършване на дейности, различни от посочените в договора, по начин, който не нарушава правата на титуляря на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 6

1. За всяка година от петгодишния етап на търсене и проучване (броена като 12 последователни месеца) титулярят на правото на ползване върху подземни богатства заплаща на Държавната хазна следното възнаграждение за правото на ползване върху подземни богатства в посочения в § 1, параграф 1 район:
 - а) за първата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом:),
в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства,
 - б) за втората година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом:),
в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства,
 - в) за третата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом:),
в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства,
 - г) за четвъртата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом:),
в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства,
 - д) за петата година на правото на ползване, считана от датата, на която договорът поражда действие, PLN (сума) (словом:),
в срок от 30 дни от началото на съответната година на правото на ползване върху подземни богатства,— при спазване на условията, посочени в параграф 2.
2. Ако падежът на възнаграждението, дължимо за дадена година на правото на ползване върху подземни богатства, е между 1 януари и 1 март, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща възнаграждението до 1 март. Но в случай че възнаграждението подлежи на индексация съгласно параграфи 3—5, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства плаща възнаграждението не по-рано от датата, на която посоченият в параграф 3 индекс е обявен, след като вземе предвид като този индекс.
3. Посоченото в параграф 1 възнаграждение се индексира със средногодишните индекси на потребителските цени, установени за периода от подписването на настоящия договор до годината, предхождаща датата на плащането на възнаграждението, и обявени от председателя на Централната статистическа служба в Държавния вестник на Република Полша „Monitor Polski“.
4. Ако падежът на възнаграждението е в календарната година, през която е сключен договорът, възнаграждението не се индексира.
5. В случай че договорът е сключен и поражда действие през годината, предхождаща годината, в която е падежът на възнаграждението, това възнаграждение не се индексира, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства го плати до края на календарната година, през която е сключен и поражда действие договорът.
6. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства изгуби правото на ползване върху подземни богатства, което е предмет на настоящия договор, преди изтичане на срока, посочен в § 2, параграфи 1 и 2, той е длъжен да плати възнаграждението за цялата година на правото на ползване, през която правото е изгубено. Ако обаче правото на ползване е изгубено в резултат от отнемане на концесията или по причините, посочени в § 9, параграфи 1, 3 или 4, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства заплаща възнаграждението за целия период на правото на ползване, посочен в § 2, параграфи 1 и 2, като се вземе предвид индексацията за годината, предхождаща прекратяването на договора. Възнаграждението се плаща в срок от 30 дни от датата, на която правото на ползване върху подземни богатства е изгубено. Изгубването на правото на ползване върху подземни богатства не освобождава неговия титуляр от задълженията за опазване на околната среда, свързани с това право, по-специално задълженията във връзка с опазването на находищата.
7. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства превежда възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства по банковата сметка на Министерството на околната среда в Полската национална банка, клон Варшава, номер 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, основание за плащането: „Право на ползване върху подземни богатства във връзка с предоставяне на концесия за търсене и проучване на находища на нефт и природен газ, както и за добив на нефт и природен газ от находища в район „Proszowice“.

За дата на плащане се счита датата на постъпването на сумата по сметката на Държавната хазна.

8. Посоченото в параграф 1 възнаграждение не се облага с данък върху стоките и услугите (ДДС). Ако правните разпоредби се изменят така, че дейностите, които са предмет на настоящия договор, да подлежат на данъчно облагане, размерът на възнаграждението се увеличава с размера на дължимия данък.
9. Държавната хазна уведомява писмено титуляря на правото на ползване върху подземни богатства за евентуални промени в номера на сметката, посочен в параграф 7.

10. В 7-дневен срок от датата на заплащане на възнаграждението за правото на ползване върху подземни богатства титулярят на правото на ползване върху подземни богатства изпраща на Държавната хазна копие от доказателствата за заплащането на възнаграждението, посочено в параграф 1.

§ 7

След като титулярят на правото на ползване върху подземни богатства получи решение за инвестиране, в което се определят условията за добив на нефт и природен газ от находищата, в срок от 30 дни от датата на решението страните подписват приложение към договора, в което се определят условията за изпълнението на договора през етапа на добив.

§ 8

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да упражнява правото на ползване върху подземни богатства, учредено в § 1, параграф 1, само след като получи писменото съгласие на Държавната хазна.

§ 9

1. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства наруши задълженията, посочени в настоящия договор, при спазване на разпоредбите на параграфи 3 и 4 Държавната хазна има право да прекрати договора незабавно, като титулярят на правото на ползване върху подземни богатства няма право да предявява имуществени претенции. Договорът обаче не може да се прекрати, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е нарушил произтичащите от настоящия договор задължения поради непреодолима сила.
2. Ако договорът се прекрати по посочените в параграф 1 причини, титулярят на правото на ползване върху подземни богатства заплаща на Държавната хазна договорна неустойка в размер на 25 % от възнаграждението за целия период на правото на ползване, посочен в § 2, параграфи 1 и 2, като се прилага индексацията за годината, предхождаща годината на прекратяването на договора.
3. Ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства просрочи заплащането на възнаграждението с повече от 7 дни след сроковете, посочени в § 6, параграфи 1 или 2, Държавната хазна изпраща на титуляра покана да плати дължимия размер в срок от 7 дни от датата на получаване на поканата и в случай на неизпълнение договорът се прекратява незабавно.
4. Държавната хазна има право да прекрати договора изцяло или частично с 30-дневно предизвестие, което поражда действие в края на календарния месец, ако титулярят на правото на ползване върху подземни богатства не уведоми Държавната хазна за обстоятелствата, посочени в § 3, параграф 2, в срок от 30 дни от датата на тяхното настъпване.
5. Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства е обвързан с настоящия договор до крайната дата на валидността на концесията и няма право да прекрати договора.
6. Договорът се прекратява в писмена форма, като в противен случай прекратяването е нищожно.
7. Страните се споразумяват, че ако Държавната хазна прекрати договора, платеното възнаграждение за правото на ползване върху подземни богатства, посочено в § 6, параграф 1, не се възстановява.
8. Държавната хазна си запазва правото да претендира по общия ред обезщетение над размера на договорната неустойка, ако щетата, претърпяна от Държавната хазна, превишава договорната неустойка.

§ 10

В случай на непреодолима сила страните незабавно полагат всички необходими усилия, за да договорят съответния начин на действие. Под „непреодолима сила“ се разбира неочаквано събитие, което засяга пряко титуляря на правото на ползване върху подземни богатства, възпрепятства изпълнението на дейностите, за които се отнася договорът, и не може да бъде предвидено или избегнато.

§ 11

Титулярят на правото на ползване върху подземни богатства може да поиска удължаване на договора в неговата цялост или на част от него, което трябва да направи в писмена форма, в противен случай искането е нищожно.

§ 12

В случай на прекратяване на договора титулярят на правото на ползване върху подземни богатства няма право да предявява претенции срещу Държавната хазна за увеличаване на стойността на предмета на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 13

Споровете, възникнали във връзка с договора, се решават от общия съд, в чийто район се намира седалището на Държавната хазна.

§ 14

За всички въпроси, които не са уредени в договора, се прилагат разпоредбите на Закона за геологията и минното дело и на Гражданския кодекс, по-специално разпоредбите за отдаването под аренда.

§ 15

Разходите, свързани със сключването на договора, се поемат от титуляря на правото на ползване върху подземни богатства.

§ 16

Изменения на договора се извършват задължително в писмена форма, като в противен случай измененията са нищожни.

§ 17

Настоящият договор е изготвен в три еднообразни екземпляра (един за титуляря на правото на ползване върху подземни богатства и два за министъра на околната среда).

Държавна хазна

**Титуляр на правото на ползване върху подземни
богатства**
